

Старая госпожа Цзи смотрела на прелестную пару, стоявшую перед ней рука об руку, и ее сердце наполнилось радостью.

Она вспомнила своего первого зятя, старого чудака, который был примерно одного с ней возраста, и взглянула на этого нового зятя перед собой, который был таким же утонченным, как нефрит, нежным и красивым. Чем больше она смотрела на него, тем больше он ей нравился.

Она притянула Чэн Цянье к себе и сказала:

- Теперь ты мой зять. В моем сердце ты ничем не отличаешься от моей родной дочери. Недавно мы начали поновлять бывшую резиденцию ее старшего брата и окружающих ее холмов и садов. Яо Хун жил там, когда еще был наследным принцем. Как только ремонт будет закончен, вы вдвоем сможете переехать туда и жить в мире. Если чего-то не будет хватать, просто скажите мне.

Яо Тяньсян дернула мать за рукав и сказала:

- Матушка, мне все еще будет чего-то не хватать после того, как вы все устроите? Есть только одна вещь, о которой я беспокоюсь. Мой муж такой утонченный и элегантный человек. Боюсь, как бы эти здоровенные головорезы из армии старшего брата не запугали его.

Старая госпожа Цзи вскинула голову.

- Все говорят, что женщина рождается, чтобы покинуть свою семью(1). Стоило тебе выйти замуж, и ты сразу же перешла на сторону мужа.

Она похлопала Чэн Цянье по руке и сказала:

- Сын мой, не беспокойся. Если твой шурин доставит тебе какие-нибудь неприятности, просто приди и скажи мне. Увидишь, как я с ним разберусь!

Выражение лица Чэн Цянье осталось неизменным, она улыбнулась, бережно ухаживая за своей свекровью.

Тем не менее, ее сердце наполнилось унынием. Эта свекровь красиво говорила, но на самом деле не собиралась отпускать ее. Ее не заботило то, что Яо Хун держал ее под домашним арестом. Самое большее, что она могла сделать, это облегчить ей условия существования.

Должна ли она попытаться сбежать из государства Вэй или попытаться убедить принцессу Тяньсян перейти на ее сторону и сотрудничать, чтобы вырваться из-под контроля ее старшего брата Яо Хуна?

Через несколько дней Чэн Цянье и Яо Тяньсян переехали в недавно отремонтированный дворец принцессы.

Просторный дворец был величественным и внушительным, с резными балками, расписными стропилами и редкими цветами и камнями повсюду. Каждая вещь и каждое место здесь дышали изяществом.

В поместье было множество слуг и женщин. Каждый вечер дворец наполнялся веселыми песнями и танцами.

Чэн Цяньэ и Яо Тяньсян проводили дни, катаясь на лодке в павильоне у воды или наблюдая за операми Хуанмэй в саду. Они невозмутимо наслаждались своим медовым месяцем, и Чэн Цяньэ ни разу не упомянула о желании вернуться, счастливо забавляясь, словно и думать забыла о государстве Цзинь.

Герцог Вэй Хэн время от времени приглашал их на банкеты и присылал им редкие сокровища, красивых рабов и красивых женщин, одно за другим.

Чэн Цяньэ и принцесса Тяньсян сидели рядом с павильоном и любовались сверкающим солнечным светом, отражающимся от поверхности кристально чистой воды, наслаждаясь легким ветерком и слушая оперную пьесу из павильона.

Там разыгрывали отрывок из “Шуан Цзючжу”(2).

Оперная актриса в красном, с тонкой, подобной ивовому деревцу талией, выбеленным пудрой лицом и тонкими нефритовыми пальчиками, обмахивалась императорским веером и щебетала:

- Все хвалили меня за внешность, как и Пань Аня, а оказалось, что под марлевой шапочкой скрывалась красивая женщина (3).

Чэн Цяньэ и Яо Тяньсян пили вместе чай и аплодировали актерам.

Две подобные цветам красавицы спустились со сцены, чтобы выразить свою благодарность, и одна из женщин медленно склонилась перед Чэн Цяньэ, уголком глаза бросив на нее влюбленный взгляд.

Яо Тяньсян сделала глоток чая.

- В чем дело?

Дама, стоявшая рядом с ней, поклонилась и ответила:

- Отвечаю принцессе, эта слуга слышала, что Фума(4) Е(5) больше всего любит слушать оперу Хуанмэй. Эти двое - знаменитые актрисы, которых мой господин лично приказал привести во дворец несколько дней назад, чтобы развлечь принцессу и Фума Е. Одну зовут Лю Юэ, а другую - Чунь Синь.

- Брат в самом деле любит меня. - Яо Тяньсян сладко улыбнулась и поднялась на ноги. - В таком случае, муж мой, ты можешь принять этих Лю Юэ и Чунь Синь.

Чэн Цяньэ мысленно закатила глаза, но внешне искренне рассмеялась.

- Благодарю шурина за его доброту.

Яо Тяньсян поставила свою чашку и приказала слуге:

- Пойди, отмой их дочиста и отправь вечером в комнату Фумы.

Чэн Цянье тайком ущипнула Яо Тяньсян за руку.

Яо Тяньсян возмутилась и ловко ущипнула ее за спину. Обменявшись с ней тремя или четырьмя щипками и наконец приняв во внимание присутствие слуг, Чэн Цянье неохотно опустила руку.

Управляющая мысленно кивнула и тайно послала слугу доложить Яо Хуну.

Прошло несколько дней, и герцог Вэй Хэн прислал нескольких слуг, чтобы пригласить Чэн Цянье понаблюдать за тренировками флотских солдат.

Они устроились на смотровой площадке у берега реки и наблюдали за солдатами в доспехах, в большом количестве выстроенных под гордо развевающимся армейским знаменем.

С ними сидела дюжина высоких и крепких генералов командирского вида. На Чэн Цянье была свободная, легкая мантия, позади нее стоял только Мо Цяошэн, что вызывало резкий контраст с остальными.

Звуки боевых барабанов разносились в небе, ряды военных кораблей пересекались и систематически формировали всевозможные построения на огромной реке.

Даже Чэн Цянье, которая совершенно не разбиралась в военном деле, была глубоко потрясена этими маневрами, не сдержав восхищенного возгласа.

Военно-морские учения завершились. Пехота и кавалерия, прибывшие на поле один за другим, начали учения на тренировочных полях под смотровой площадкой.

Рядом с Чэн Цянье сидел генерал с вьющимися волосами и в серебряном шлеме, по имени Юань У. Он рассмеялся и, махнув рукой размером с веер, сказал Чэн Цянье:

- Когда маркиз Цзинь Юэ впервые прибыл в нашу страну, какое у вас сложилось впечатление о наших доблестных солдатах?

Чэн Цянье сложила руки в знак приветствия и сказала:

- Ваша армия храбра и достойна восхищения.

Услышав этот ответ, Юань У все еще не был удовлетворен:

- С давних пор я слышал, что северяне лучшие в верховой езде, а южане лучшие пехотинцы. В

глубине души я всегда был не согласен с этим. Поскольку присутствие маркиза Е здесь - редкая возможность, возможно, вы соизволите посоревноваться с Цзайся(6) в верховой езде и стрельбе? Заодно мы из первых рук узнаем, насколько хороши навыки верховой езды северянина.

Искусству верховой езды Чэн Цяньэ научилась недавно, и она едва могла усидеть верхом на лошади, не падая. Соревноваться с этими генералами, которые могли носиться подобно молнии по полю боя, было не более чем приглашением унижить себя.

У нее не было выбора, кроме как неоднократно отказаться.

Юань У явно хотел унижить маркиза Цзинь Юэ. Он протянул свою темную руку, чтобы схватить запястье Чэн Цяньэ.

- Маркиз Е - человек поразительной внешности и выдающегося таланта, не будьте таким скромным, ха-ха.

Его рука вытянулась только наполовину и даже не коснулась ее руки, когда другая ладонь крепко сжала его запястье.

Слуга в темной одежде, стоявший позади Чэн Цяньэ, протянул руку и схватил его за запястье с убийственным видом, бросив на него холодный взгляд своих черных, как смоль, глаз, похожих на волчьи.

Юань У почувствовал, как по его телу поползли мурашки, а по спине пробежал холодок.

Это была та самая естественная реакция, когда на поле боя сталкиваешься с сильным врагом.

Он встал и спросил:

- Кто ты?

Мо Цяошэн отпустил его руку и посмотрел ему прямо в глаза без малейшего намека на отступление, прижав кулаки к груди.

- Сяожэнь(7) всего лишь незначительный человек, который принадлежит маркизу. Если генерал настаивает на соревновании, Сяожэнь готов действовать от имени моего господина, чтобы получить ваш совет.

Хлоп-хлоп-хлоп.

- Мужество заслуживает похвалы, преданность достойна поощрения. - Яо Хун медленно три раза хлопнул в ладоши. - Да будет так. Юань У, ты будешь соревноваться с этим младшим братом. Не следует нарушать гармонию.

Юань У фыркнул и отбросил рукава назад.

Они оба скакали на лошадях и несли тугие луки и колчаны. Две мишени были установлены на

расстоянии ста шагов, чтобы они могли соревноваться в стрельбе.

Юань У взял на себя инициативу и прицелился, не особенно стараясь. Стрела устремилась вперед, как метеор, со свистом пролетела мимо и попала в яблочко. Поле огласилось радостными возгласами.

Мо Цяошэн и бровью не повел, поднял свой лук и выпустил стрелу. Его стрела также пронзила центр яблочка.

Юань У фыркнул и развернул лошадь, пришпорив ее. Когда лошадь галопом понеслась по полю, он натянул лук и выпустил стрелу. С очередным свистом вторая стрела также неуклонно пронзила центр яблочка.

Мо Цяошэн погнал свою лошадь вперед, скача взад и вперед по полю, но не поднимая свой лук. Зрители шипели и освистывали его.

Наконец, лошадь пустилась в бешеный галоп. Мо Цяошэн выудил из колчана три стрелы и на одном дыхании выпустил их. Раздалась лишь череда свистящих звуков, когда три стрелы одна за другой полетели вперед. Но он не попал в яблочко, только в крайнее кольцо мишени. Стрелы выстроились на мишени в виде зигзагообразного узора.

Мо Цяошэн продолжал скакать на лошади, двигаясь в противоположном направлении. Он изогнул талию, развернулся и выпустил еще одну стрелу. Все услышали звук удара, когда она попала в хвост первой стрелы, расщепила ее, разрезав пополам, и вонзилась в центр мишени.

Древко сломанной стрелы медленно покачнулось на мишени и с лязгом упало на землю.

Мгновение на поле стояла тишина, потом раздался громкий рев аплодисментов.

Хотя это и не был солдат их армии, люди с поля боя уважали тех, кто был сильным и способным. Все присутствующие солдаты были впечатлены и убеждены искусной демонстрацией силы Мо Цяошэна.

Яо Хун зааплодировал и поднялся на ноги, затем громко сказал:

- Нет необходимости в дальнейшем соревновании, ваша стрельба из лука превосходна. Пожалуйста, прервитесь и подойдите, чтобы получить свою награду.

Оба вернулись на смотровую площадку и опустились на колени перед командующим генералом.

Юань У сказал с покрасневшим лицом:

- Мастерство этого Юаня уступает мастерству другого, я признаю поражение. Я нанес ущерб чести моего господина.

Яо Хун расхохотался и лично помог ему подняться на ноги, потом похлопал его по плечу.

- Не имеет значения. Старина Юань, тебе следует знать, что помимо тебя существуют и другие люди.

Он помог Мо Цяошэну подняться и восхищенно сказал:

- Интересно, как зовут этого храброго героя и какова твоя роль в армии Цзинь? Полагаю, ты считаешься одним из лучших лучников в армии Цзинь.

Мо Цяошэн поклонился и ответил:

- Отвечаю герцогу, Сяожэнь - всего лишь раб, который служит моему господину. Навыки Сяожэнь в стрельбе из лука самые обычные, в армии Цзинь есть много людей, которые превосходят меня.

Яо Хун поднял брови и сказал:

- Эй, ты слишком скромничаешь, я не верю, что они могут превзойти тебя в стрельбе из лука.

- Это правда, я не лгу. Цзайся может выпустить только три стрелы подряд, не промахнувшись, но мой товарищ по оружию в армии может выпустить семь стрел подряд, не промахнувшись.

За столом возникла шумная дискуссия, и все уважительно посмотрели на Чэн Цянье, больше не презирая ее.

Яо Хун вернулся на свое место и сказал Чэн Цянье:

- Сяньди(8), этот человек на самом деле раб?

Чэн Цянье кивнула.

Яо Хун взглянул на необычайно доблестного Мо Цяошэна и почувствовал, как его сердце невыносимо забилося, стоило ему услышать, что он всего лишь раб.

Этот человек, маркиз Цзинь Юэ, обладает сладострастной натурой, он не обязательно придает большое значение этому рабу. У меня есть и золото, и красавицы, может быть, я могу попытаться заключить с ним сделку.

Подумав так, он сказал:

- Поскольку этот человек - раб, что если...

- Старший брат, ты снова издеваешься над моим мужем. Мой муж привез этого слугу с собой из своей страны, ты не можешь отнять его. - прервал его сладкий женский голос.

Принцесса Тяньсян, одетая в военную форму, ступила на платформу.

- Тяньсян, ты женщина, почему ты здесь? - Яо Хун был недоволен тем, что его прервали, и раздраженно сказал: - Прекрати создавать проблемы. Немедленно уходи.

Яо Тяньсян взяла Чэн Цянье за руку и села рядом с ней.

- Да у кого хватит терпения наблюдать, как вы и эти неотесанные парни осматриваете войска? Я здесь только для того, чтобы забрать моего дорогого мужа, чтобы вы не воспользовались моим отсутствием и не попытались запугать его.

- Ты! - Яо Хун потерял дар речи. Он никогда не был способен взять верх над своей сварливой младшей сестрой.

Чэн Цянье достала носовой платок и протянула его Яо Тяньсян.

- Как ты можешь так быстро бегать, ты вся в поту, быстрее вытри его.

Яо Тяньсян подняла лицо и сказала:

- Вытри его для меня.

Изначально строгая и полная достоинства тренировка по боевым искусствам внезапно превратилась в очаровательную и нежную сцену. Окружающие их генералы закашлялись и уставились в небо, их сердца наполнились смущением.

Яо Хун схватился за лоб и замахал рукой:

- Иди, иди, иди, забирай своего мужа и уходи.

Яо Тяньсян потащила за собой Чэн Цянье.

Спустившись с платформы, Чэн Цянье вздохнула, сложила вместе руки и тихо сказала:

- Спасибо, что спасли меня, принцесса.

Лицо Яо Тяньсян источало холод.

- Я могу помочь только в таких незначительных вопросах. Если бы старший брат на самом деле хотел лишить тебя жизни, он не обратил бы на меня никакого внимания. Но если он однажды передумает, я не смогу защитить тебя, на кону будет и моя голова. Он даже может отрубить ее, если решит быть жестоким.

- Для него чувства между братом и сестрой не прочнее тонкого листа бумаги. Если хочешь сбежать, ты должен быстрее придумать план.

1. (男大当婚-nǚ shēng wài xiàng) - идиома, означающая, что после замужества женщина больше заботится о своем муже;

2. (琵琶) - какая-то историческая пьеса...; 3. [XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX] - в любом случае, это тексты из вышеупомянутой оперы. Пань Юэ (китайский: 潘岳; 247-300), вежливое имя "Аньжэнь" (安仁), был выдающимся китайским поэтом Фу в династии Западная Цзинь. В народе известен как Пань Ань (潘安), славился своей привлекательной внешностью с юных лет;

4. (夫婿 - Fuxu) - Фума, муж принцессы;

5. (爷 - Yé) - Е, уважительная форма обращения к человеку более высокого положения [хозяин; господин]; уважительная форма обращения к пожилому человеку. Дословный перевод отец/дедушка/старый господин. В основном почетное, такое как "сама" в Японии;

6. (小生 - Zaixia) - Цзайся - я, покорный;

7. (小人 - Xiaoren) - Сяожэнь - я (используется человеком более низкого социального положения, когда он разговаривает с высшими) / этот маленький человек/обычный человек;

8. (兄弟 - Xiandi) - Сяньди - достойный младший брат [Термин уважения к младшему брату или младшему мужчине].

<http://tl.rulate.ru/book/51810/1482638>